



WIR FRIEDRICH WILHELM
von GOTTES GNADEN KOE-
NIG von PREUSSEN &c. Thun
kund und fügen zu wissen, das
schon am 18ten Januar 1796. zum
Besten der Geistlichen Stiftungen
und Corporationen ihnen vergönnt
worden, alle ihre Capitalien, es sei
denn, das sie unablösbar ausgelie-
hen worden, so hoch an Zinsen
zu benutzen, als es die Gesezze
überhaupt erlauben, und ihre Schuld-
ner ihnen geben wollen. Da wir
bemüht sind, das Wohl unserer ge-
treuen Unterthanen mit gleicher
Aufmerksamkeit zu befördern, und
Niemanden zum Genusse allgemei-
ner Rechte auszuschliesfen, deren
er ohne Nachtheil des Staats und
Abbruch solcher Befugnisse, die an-
dern gebühren, theilhaftig werden
kann.

FRYDERYK WILHELM z BO-
ZEY ŁASKI KROL PRUSKI &c.
Oznaymuiemy ninieyszym Edy-
ktem naszym wszem wobec y ka-
żdemu z osobna komu o tym wie-
dzieć należy, iż dla dobra Zakonów
y korporacyi Duchownych w Pru-
siech Południowych znaydujących
się, tymże Duchownym ieszcze pod
dniem 18. Stycznia 1796. Roku
dozwolonym zostało, wszelkie do
nich należące Kapitały, wyiawszy
takowe, które podniesionemi bydź
nie mogą, rozpożyczać, y na tak
duże dawać Procenta, na iakie
tylko Prawa dozwalaią, y ich dłu-
żnicy dawać im zechcą. Gdy zaś
dobro wszystkich naszych wiernych
poddanych z równą troskliwością
zatwierdzić y umocnić pragniemy
nie wyłączaiać nikogo z pod uży-
tku

kann. So wollen wir nicht allein jene Verfügung vom 18ten Januar 1796. hierdurch ausdrücklich bestätigen, sondern auch zum Besten der geistl. Behörden in Unsern gesamtten neuen Preussischen Provinzen Süd und Neu-Ostpreussen

tku praw ogólnych, skoro takowych nie ku szkodzie Kraiu, ani też na uszczerbek własności czyiey używać może; przeto nietylko wzwyż wspomniane Urządzenie na dniu 18. Stycznia 1796 R. wyszłe, zupełnie potwierdzamy, ale nadto dla dobra Zwierzchności Duchownych we wszystkich naszych Prowincjach Prus Południowych y Nowo-Wschodnich.

1) die Constitution des Polnischen Reichstags vom Jahre 1775. die Festsetzungen des Zinsfußes von geistlichen Capitalien auf $3\frac{1}{2}$ für 100. betreffend, ausdrücklich aufheben. Die Kirchen und andere geistl. Behörden in Süd und Neu Ost-Preussen können also

1) Konstytucye Seymu Polskiego w Roku 1775. względem postanowienia Procentu $3\frac{1}{2}$ od Summ Kapitalnych Duchownych zapadła, uchylamy. Mogą zatem wszelkie Kościelne y inne Duchowne Zwierzchności Prus Południowych y Nowo-Wschodnich

2) gleich jedem andern Eigenthümer, ihre Capitalien zu den allgemein erlaubten höhern Zinsen austhun, und dergleichen durch Vermächtnisse empfangen. Dieses gilt für Südpreussen schon seit dem 18ten Januar 1796. und für Neu-Ost-Preussen von nun an.

2) zarówno z każdym innym właścicielem Kapitały swoje na Procent wyższy powszechnie dozwolony, wypożyczać, y takowe przez zapisy im poczynione odbierać. Urządzenie to, służy dla Prus Południowych już od 18. Stycznia R. 1796. w Prusach Nowo-Wschodnich zaś dopiero odtąd ma być wprowadzone.

3) In Ansehung der bereits vorhin ausgethanen Capitalien und verschriebenen Zinsen entscheidet nur Vertrag und Fundation, und da, wo also Inhalt der erstern

3) Względem Kapitałow dawniej już na Procent danych y zapisanych Czyszow, ugoda tylko jedna lub Fundacya rozstrzygnąć może, a zatem, gdy podług ugody

4) ein Capital blos zum Vorteil einer Zinsnehmenden und geistl. Behörde unablöslich ist, muß eine solche sich mit den ihr darnach zukommenden Zinsen unverändert begnügen, und kann dem Zinsgeber wider dessen Willen, weder das Capital aufkündigen, noch Erhöhung des Zinsfußes von ihm verlangen.

4) Kapitał iaki szczególnie na zysk dla odbierającego Czynsze y Zwierzchności Duchowney dany, podniesionym bydź nie może, musi się takowa Zwierzchność kontentować Czynszem dla niey wypadającym, y nie jest mocna w żaden sposób odbierania Kapitału od osoby Czynsz opłacającej, bez własney iey woli, ani też żądania podwyższenia Procentu.

Hiernach haben sich Unsere gesammten Unterthanen, besonders Unsere Landes Collegien und Gerichte, auch Unsere Fiscäle genau zu achten, und soll des Endes gegenwärtige Verordnung gehörig bekannt gemacht werden.

Do tego więc Rozkazu, wszyscy Poddani nasi, a mianowicie Kollegia Kraiowe y Sądy, iako też y Fiskałowie, stosować się iak najmocniey powinni. Urządzenie ninieysze ma bydź do publiczney podane wiadomości.

Urkundlich unter Unserer höchst-eigenhändigen Unterschrift und beygedruktem Königlichen Insiegel.

Dla większey wiary y mocy, własną podpisałszy Ręką, Pieczęć Naszą Krolewską przycisnąć rozkazaliśmy.

So geschehen und gegeben Berlin den 31ten Januar 1800.

Działo się y dan w Berlinie dnia 31. Stycznia 1800.

FRIEDRICH WILHELM.

FRYDERYK WILHELM.

(L.S.)

(L.S.)

v. Voss. v. Goldbeck. v. Schrötter.

de Voss. de Goldbeck. de Schroetter.

Nähere Bestimmung der Gesezze und Rechte in Ansehung der Geistlichen Zinsen, für die Provinzen Süd und Neu-Ost-Preussen.

Objasnienie Praw względem Czynszow Duchownych dla Prowincyi Prus Południowych y Nowo-Wschodnich.

